

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



1 de Marzo de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

四季のウォーク「II」 谷保天満宮から城山公園を歩き 国立の桜並木へ

## CAMINATA DE LA TEMPORADA II: DESDE YAHŌ TENMANGŪ AL PARQUE SHIROYAMA HASTA LA AVENIDA DE LOS CEREZOS EN KUNITACHI

**(Shiki no walk II Yaho Tenmangū kara Shiroyama kōen wo aruki Kunitachi no sakura namiki he)**

Caminaremos casi 6km, desde Yaho Tenmangū al parque Shiroyama hasta la avenida Daigaku dōri famoso por los cerezos (empieza en la estación de Yaho y termina en la estación de Kunitachi).

**Fecha y hora:** Sábado 23 de Marzo de 8:40 am ~ mediodía (se realizará en caso de llovizna y se cancelará en caso de mal tiempo).

**Lugar de reunión, recepción:** salida Sur de la estación Yaho de la línea JR (Minami guchi) a las 8:40 am. La caminata comenzará apenas termine la recepción.

**Dirigido:** personas saludables que puedan caminar solas (estudiantes de primaria o menores deben ir acompañados de sus padres).

**Costo:** ¥300, niños en edad preescolar ¥100 (incluye el seguro. El dinero se recolectará el mismo día).

**Llevar:** ir con ropa y zapatillas cómodas, teléfono celular (sólo si tiene uno), paraguas o capa para la lluvia, bebida, copia de su tarjeta del seguro de salud, etc.

\*Ir directo al lugar de reunión. \*Habrán encargados en las estaciones de Hamura y Ozaku (desde Ozaku partirán en el tren de las 7:45 am y desde Hamura en el tren de las 7:47 am con sentido a Tachikawa).

\*El pasaje de ida y vuelta y el costo de la comida lo debe de pagar uno mismo. \*Si está registrado para recibir información de la ciudad por mail, se le comunicará en caso se cancele el evento.

**Informes:** Sports Center ☎042-555-0033.

**Contacto el día de la caminata:** ☎080-4325-1295 (6:00 am ~ hasta la hora de disolución).

4月から小学生のお子さんに㊦の医療証を送付

## SE ENVIARA EL CERTIFICADO DE ATENCION MEDICA A LOS NIÑOS QUE INGRESARAN AL COLEGIO PRIMARIA EN ABRIL

**(4 gatsu kara shōgakkō no okosan ni maruko no iryōshō o sōfu)**

Los niños que poseen actualmente el **Certificado de Asistencia Médica para Infantes** ㊧ y tienen programado el ingreso a la escuela primaria en Abril (niños nacidos entre 2 de Abril de 2012 ~ 1 de Abril de 2013), la fecha en que caduca el certificado es el 31 de Marzo. A partir del 1 de Abril tendrá vigencia el **Certificado de Asistencia Médica para niños en edad escolar elemental** ㊦.

Este sistema comprende a los niños en edad escolar elemental. La cantidad máxima por atención médica deducida la subvención es de ¥200. No es por régimen de ingresos.

Se enviará el certificado a fines de Marzo. No necesita hacer ningún tipo de trámite. Sin embargo, en el caso de que el seguro de salud de su hijo cambie, por favor notifíquelo en la municipalidad.

■ **NIÑOS QUE AUN NO HAN INGRESADO A LA ESCUELA PRIMARIA Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASITENCIA MEDICA PARA INFANTES ㊧ O NIÑOS QUE CURSEN LA PRIMARIA-SECUNDARIA ELEMENTAL Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL ㊦.**

**\*\*\*SE SOLICITA REALIZAR EL TRAMITE DE SOLICITUD DE LOS CERTIFICADOS\*\*\***

Las solicitudes se reciben en todo momento. La certificación rige a partir del día de la solicitud.

**Informes:** Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

## CENTRO DEPORTIVO (Sports Center)

**Fecha y hora:** Jueves 21 de Marzo, 10:00 am ~ 11:20 am "Aprendamos sobre la fuerza de los músculos", 11:30 am ~ mediodía "Hagamos ejercicios".

\*A las personas que deseen se les medirá la fuerza muscular, 9:00 am ~ 10:00 am.

**Lugar:** Sports Center, kaigishitsu en el 2do piso.

**Dirigido:** residentes y trabajadores de 20 años y mayores.

**Capacidad:** 50 personas (por orden de llegada). **Llevar:** útiles para tomar apuntes.

\*Ya que se harán ejercicios por favor ir con ropa cómoda.

**Inscripciones:** hasta el Domingo 17 de Marzo completando lo datos (dirección, nombre, nro.de teléfono y edad) y enviándolo por fax ó correo electrónico, llamando por teléfono ó directamente al Sports Center de 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto los Lunes).

FAX: 042-554-9974 ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

**Informes:** Sports Center ☎042-555-0033.

はむらプレーパーク！～やってみたい！をやってみよう～

## JUGUEMOS TODO EL DIA EN HAMURA PLAYPARK (Hamura playpark yattemitai wo yattemiyō)

**Fecha y hora:** Domingo 3 de Marzo, 11:00 am ~ 3:00 pm.

**Dirigido:** todos pueden participar. \*Los niños de 2do grado de primaria o menores deben ir con sus padres.

**Lugar:** Sekishita recreation hiroba.

**Llevar:** comida para cocinar en la fogata, guantes, periódico, papel aluminio.

\*Cada uno debe llevarse su basura.

## CAPACITACION DE LIDERES DE JUEGO

**Hora:** 10:00 am ~ 11:00 am.

**Contenido:** como amarrar la soga para jugar. \*Inscripción anticipada sólo para la capacitación de líderes.

**Capacidad:** aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

\*Es un grupo que tiene como objetivo construir un espacio donde los niños puedan ser ellos mismos dejando que jueguen con libertad.

**Inscripciones e informes:** Hamura playpark (Sekiguchi san) ☎080-6548-9952,

✉ hamurappa@gmail.com

\*En caso de lluvia se llevará a cabo el Domingo 10 de Marzo. \*Si el viento está muy fuerte ya no se realizará la fogata. \*No habrá estacionamiento.

愛の献血にご協力を!

## DONACION DE SANGRE (Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo!)

**Fecha y hora:** Lunes 25 de Marzo, 10:00 am ~ mediodía y 1:15 pm ~ 4:00 pm.

**Lugar:** al lado de la entrada principal de la municipalidad.

## DONACION DE SANGRE

**Dirigido:** personas mayores entre 16 años hasta los 69 años (si es mayor de 65 años; sólo las personas que hayan donado sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

**Cantidad:** la cantidad de sangre para donar de 200ml a 400ml.

\*Las personas que estén tomando alguna medicina para el estomago, vitaminas y medicinas para bajar la presión alta, también pueden donar sangre (puede haber casos en que se le niegue por motivos de salud).

\*Ir directamente al lugar.

**Informes:** Hoken Center, anexo 623.

## CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS SIETE MESES DE NACIDO

(Mogumogu kyōshitsu~rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza~).

**Fecha y hora:** Jueves 28 de Marzo, 10:00 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Hoken Center.

**Dirigido:** a bebés nacidos entre 1 de Junio y 31 de Julio del año 2018 y sus padres.

**Capacidad:** 15 parejas (por orden de inscripción). \*No podrán participar otros niños.

**Contenido:** Demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), cursillo sobre la crianza del bebé y la comida.

**Inscripciones:** a partir del Lunes 4 de Marzo, llamando por teléfono al Hoken Center, anexo 625. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

## UTILICEMOS EL CENTRO DE APOYO A LA FAMILIA

(Family support center wo riyō shimasenka)

El centro de apoyo a la familia es un sistema en el que miembros que necesitan ayuda y los que brindan ayuda se apoyan entre sí.

Se puede utilizar en estos casos, por ejemplo, aquellas personas que no lleguen a tiempo para ir a recoger a su hijo a la guardería, o no quieran dejar solo a su hijo en casa, ó por otros motivos. Para hacer uso de este sistema necesita registrarse. También se pueden registrar personas que deseen ayudar en su tiempo libre (Kyōryoku kaiin). Se puede registrar para ambos, para recibir la ayuda y para brindarla. También se realizan charlas dirigidas a las personas que brindan ayuda. La primavera es la temporada de ingreso a la guardería y al colegio donde comienza una nueva etapa, apoyémonos mutuamente.

### **Dirigido:**

Personas que necesitan apoyo: Padres de niños desde los 6 meses ~ hasta estudiantes de 6to grado de primaria.

Personas que brindan apoyo: Personas saludables, mayores de 18 años.

**Contenido:** Llevar y traer a los niños desde sus hogares a la guardería, jardín de infantes, gakudō club, clases aparte del colegio y acompañar al niño hasta el regreso de sus padres, etc.

### **Costo por 1 hora (Riyō ryōkin 1 jikan):**

Días laborales y Sábados: 9:00 am ~ 5:00 pm ¥700. Otros horarios, Domingos y feriados: ¥850.

**Inscripciones e informes:** con anticipación por teléfono o personalmente a Family Support Center (dentro de Shakai Fukushi Kyōgikai) ☎042-554-0304. De 8:30 am ~ 5:15 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

\*Para otras consultas como cuidado temporal del niño consultar en Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882.

## COOPERANDO CON UNA DONACION

(Midori no bokin ni gokyōryoku wo)

**Primavera:** a partir del Viernes 1 de Marzo al 31 de Mayo.

**Otoño:** a partir del Lunes 2 de Septiembre al Jueves 31 de Octubre.

El dinero que se reúna de las donaciones se destinará para la conservación de los bosques de Tokyo, caminos, parques, etc. Además se utilizará para la plantación de flores en los canchales de calles y parques.

**Instituciones donde puede encontrar las cajas para donaciones:** en información en el 1er piso y Kankyō Hozenka en la municipalidad 2do piso, Hoken Center, Fukushi Center, Yutorogi, Toshokan, Sports Center, Swimming Center, Kyōdo Hakubutsukan.

\* Donaciones del año 2018.

Zoológico: ¥51,470. Ventanillas: ¥52,574. Les agradecemos por su colaboración.

**Informes:** Tōkyō Ryokuka Suishin Iinkai ☎042-528-0644 / Kankyō Hozenka, anexo 226.

## EXPERIMENTO CON SUS HIJOS COMO ES EL TRABAJO EN LA BIBLIOTECA (Oyako de toshokan-in sankasha boshū)

Cómo es el trabajo en la biblioteca? Que otros trabajos hacen aparte de prestar y recibir los libros que se devuelven? Vengan a experimentar y ver cómo es este trabajo en realidad.

**Fecha y hora:** Sábado 23 de Marzo, 9:00 am ~ 3:00 pm. **Lugar:** Biblioteca central.

**Dirigido:** estudiantes de 3ro y 4to de primaria y sus padres (un tutor por niño).

**Capacidad:** 6 parejas (por orden de reserva, se dará prioridad a las personas que participan por primera vez).

**Inscripciones e informes:** a partir del Viernes 1 de Marzo, 10:00 am, llamando por teléfono o directamente en la biblioteca ☎042-554-2280 (excepto los Lunes de 10:00 am a 5:00 pm).

引っ越しの時は忘れずに住所異動の届出を

## ¡NO OLVIDE HACER LOS TRAMITES DE CAMBIO DE DOMICILIO! (Hikkoshi no toki wa, wasurezuni jūsho idōno todokede wo)

Cuando se producen cambios en la dirección (domicilio), es necesario hacer unos trámites en la municipalidad. De Marzo a Mayo son los meses donde la gente más cambia de dirección, por lo tanto la ventanilla en la municipalidad se congestiona. Las personas que necesitan su certificado de domicilio o desea registrar su sello el mismo día deberá esperar más tiempo. Si aparte de esto necesita hacer trámites del seguro de salud, del subsidio de niños ó trámites para el colegio deberá venir más temprano para poder terminar todo a tiempo.

### **Cambio del domicilio desde la ciudad de Hamura a otra ciudad (Tenshutsu)**

Cuando se va mudar deberá notificar en la municipalidad con anticipación, si no puede hacer el trámite antes deberá hacerlo hasta 14 días después del día en que se mudó. Cuando notifica su mudanza se le entrega un certificado de mudanza (*tenshutsu shōmeisho*) que deberá presentar en la municipalidad del lugar a donde se va mudar para notificar el ingreso. (Si se va mudar al extranjero no se le entrega ningún documento).

### **Cambio del domicilio desde otra ciudad a la ciudad de Hamura (Tennyū)**

Realice la notificación de cambio en la municipalidad del domicilio nuevo con el certificado del domicilio anterior en menos de 14 días desde la fecha que comenzó a vivir en la nueva dirección.

\*Si se muda desde el extranjero necesitará su pasaporte y registro civil familiar (*koseki tōhon*), los extranjeros necesitan presentar el carnet de extranjería (*zairyū card*).

### **Cambio de domicilio dentro de la ciudad (Tenkyo)**

Notifique en la municipalidad dentro de los 14 días contando desde el día que se mudó a la nueva dirección.

**Documentos necesarios:** documento de identidad como el brevete, *zairyū card*, en caso se presentará en la ventanilla otra persona deberá traer una carta de poder (*ininjō*).

\*Las personas que tienen los siguientes documentos deberán traerlos para hacer el cambio de dirección en estos: tarjeta de notificación my number (*my number tsūchi card*), tarjeta my number (*my number card*), tarjeta del registro básico de los residentes (*jūmin kihon daichō card*), carnet de extranjería (*zairyū card*), certificado de residente especial (*tokubetsu eijūsha shōmeisho*). \*Para más detalles por favor consultar.

**Informes:** Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

スイミングセンター

## CENTRO DE NATACION (Swimming center ☎042-579-3210)

### **EJERCICIOS UTILIZANDO LIGAS (Gomu bando taisō)**

Un quiropráctico especialista en prevención nos ayudará con problemas como "no puedo adelgazar" "mis síntomas no mejoran". Utilizaremos ligas para mejorar nosotros mismos la distorsión de nuestro cuerpo.

**Fecha y hora:** Domingo 3, 10, 24 y 31 de Marzo, 11:00 am ~ mediodía.

**Lugar:** kaigishitsu en el 2do piso. **Dirigido:** estudiantes de secundaria o mayores.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800/clase.

**Llevar:** ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida.

**BIBLIOTECA****(Toshokan ☎042-554-2280)****CUENTOS PARA ADULTOS (Otona no tameno ohanashikai)**

Un lugar donde los adultos pueden disfrutar del teatro de historietas, escuchar cuentos de su infancia, cuentos que les lleguen al corazón, vengan a escucharlos y dejen volar su imaginación.

**Fecha y hora:** Jueves 14 de Marzo, 11:00 am ~ (aproximadamente 1 hora).

**Lugar:** Toshokan Borantashitsu, en el 2do piso.

**DESCANSO (Kannai seiribi)**

Viernes 15 de Marzo.

**PREMIACION DE LECTURA (Takusan hon wo yonda kata wo hyōshō shimasu)**

Se premiarán a las personas que están utilizando el Yomuchō (libreta de lectura) que ofrece la biblioteca municipal de Hamura a los que leen muchos libros. Aquellos que alcanzan el número de libros indicados, acercarse al mostrador principal de la biblioteca durante el período indicado (excepto los días de descanso).

**Período de convocatoria:** a partir del Viernes 1 ~ Domingo 24 de Marzo.

**Cantidad de libros a leer:**

□Hasta estudiantes de secundaria..... 500 libros (5 libretas de lectura).

□Desde estudiantes de preparatoria ..... 1000 libros (10 libretas de lectura).

**Libros:** material tomado prestado de la biblioteca, libros de la biblioteca de la escuela, libros que tengan en su casa (excepto revistas, dibujos animados, materiales audiovisuales), que tengan la calcomanía pegada en la libreta de lectura o escritos en el Yomuchō del interesado.

**Fecha de entrega de premios:** Sábado 20 de Abril, 10:00 am ~ 10:30 am.

**MANTENIMIENTO DE LA CAJA MEDIDORA DE AGUA****(Suidō meter box nai no iji kanri)**

El medidor de agua es muy importante ya que con este se calcula la cantidad que debe pagar. Para medir la cantidad de agua que utiliza es importante que la aguja sea exacta y eficaz, por favor tener cuidado con lo siguiente.

**① MANTENER LIMPIA LA CAJA MEDIDORA (Meter box no naka o kirei ni)**

Si deja dentro las frazadas o tecnopor que puso para que no se congele la cañería, puede ser que aparezcan insectos. Por favor chequearla en cada cambio de estación.

**② TENER CUIDADO CON LA FUGA DE AGUA (Rōsui ni chūi)**

El mantenimiento de las cañerías dentro de la casa son responsabilidad de las personas que la utilizan. Chequee la caja y alrededores de vez en cuando. Si el piso en los alrededores esta mojado, si no está utilizando agua pero el medidor sigue corriendo puede ser que tenga una fuga de agua. En estos casos consultar con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

\*Para más detalles sobre las compañías designadas por la ciudad consulte la página oficial de la ciudad.

**Informes:** Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

**¿TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES?****(Hajimete mimasenka? Bird watching)**

Podrá apreciar las aves de la estación en los alrededores del museo Kyōdo.

**Fecha y hora:** Sábado 30 de Marzo, 9:30 am ~ 11:30 am (se cancelará en caso de lluvia).

**Lugar de reunión:** estatua de los hermanos Tamagawa. **Lugar de disolución:** Museo Kyōdo.

**Capacidad:** aproximadamente 30 personas (por orden de llegada).

**Costo:** ¥200 (incluido el seguro) \*Estudiantes de secundaria elemental o menores: gratis.

**Llevar:** bebida, impermeable, binoculares (sólo si tiene uno).

**Informes:** Museo Kyōdo ☎042-558-2561.

## GUIA DE LA SALA FUNERARIA FUJIMI (Fujimi saijō no goannai)

La sala funeraria Fujimi, es la sala funeraria municipal. Se reciben consultas e inscripciones las 24 horas.

### **Condiciones de uso:**

- ① La persona que realizará el servicio religioso cuando un residente fallece.
- ② Cuando un residente realice un servicio religioso.
- ③ Si está utilizando el cementerio de Hamura Fujimi.

### **Tarifa:**

○El salón una vez al día ¥ 20,000. ○La sala de estilo japonés una vez al día ¥15,000.

### **(Ejemplo)**

- ① Velatorio, funeral durante 2 días (Hall, sala estilo japonés) ¥70,000.
- ② Funeral, un día (Hall, sala estilo japonés) ¥35,000.

\*En el salón hay un altar permanente (la cuota por el uso del altar está incluido en la tarifa).

**Inscripciones y consultas:** "Lamento Fujimi" ☎042-555-6269.

\*Para aquellos que deseen dejar un recordatorio escrito como último deseo, se distribuirá un cuadernillo de forma gratuita.

**Informes:** Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

## 10 DE MARZO DIA DE LA PAZ EN TŌKYŌ (3 gatsu tōka Tōkyōto Heiwa no hi)

### **EXHIBICION DE LOS ARTICULOS DEL ATAQUE AEREO A TŌKYŌ (Tōkyō no kūshū shiryōten)**

En el mundo aún ocurren actos de terrorismo y conflictos. Japón en donde ahora se vive en paz también ha experimentado guerras trágicas. El 10 de Marzo de 1945 hubo un ataque aéreo donde fallecieron más de 100,000 personas. En estos días ya no se habla mucho sobre la guerra y se han reducido las oportunidades de comunicar a los jóvenes lo horrible que es esta y lo importante que es vivir en paz. Teniendo información sobre el daño que causó el ataque aéreo y la situación durante la guerra tendríamos oportunidad de pensar más en lo que significa la paz. El día 10 de Marzo es el "Día de la paz en Tōkyō", para estas fechas se llevará a cabo en conjunto con la ciudad de Ōme la exhibición de los datos del ataque aéreo a Tōkyō. Los esperamos.

### **Hamura:**

**Fecha y hora:** Sábado 2 ~ Miércoles 13 de Marzo, 8:30 am ~ 5:15 pm (excepto Sábados y Domingos, 11:45 am ~ 1:00 pm).

**Lugar:** Municipalidad de Hamura, hall en el primer piso.

### **Ōme:**

**Fecha y hora:** Lunes 4 ~ Miércoles 13 de Marzo, 8:30 am ~ 5:15 pm (excepto Sábados y Domingos. El Jueves 7 de Marzo hasta las 8:00 pm).

**Lugar:** Municipalidad de Ōme, en el lobby del primer piso.

### **UN MINUTO DE SILENCIO (Mokutō ni gokyōryoku wo)**

Se llevará a cabo un minuto de silencio para pedir por la paz mundial y por las personas que perdieron la vida en la guerra. Esperamos su colaboración.

**Fecha y hora:** Domingo 10 de Marzo a las 2:00 pm durante un minuto.

**Informes:** Kikaku Seisakuka, anexo 313.

## 8° FESTIVAL DEL MEDIO AMBIENTE (Dai 8kai Hamurashi kankyō festival)

**Fecha y hora:** Sábado 1 de Junio, a partir de las 10:00 am.

**Lugar:** en la calle fuera de Yutorogi, Yutorogi, Toshokan (biblioteca).

## CURSO PARA HACER UNA LIBRETA CON PAPEL JAPONES WASHI (Shoshinsha kōza "Washi wo tsukatta jabara no original techō zukuri")

Existen varias formas de utilizar esta libreta original hecha por nosotros mismos.

**Fecha y hora:** Sábado 16 y 23 de Marzo, 10:00 am ~ mediodía.

**Lugar:** Yutorogi, Sōsakushitsu 3 en el 3er piso. **Dirigido:** personas que puedan participar las dos fechas.

**Capacidad:** 15 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se realizará un sorteo el Jueves 7 de Marzo a las 5:00 pm).

**Costo:** 800 yenes (2 veces en total, costos por el material).

**Llevar:** tijeras, cutter, regla de 30cm, goma en pasta, útiles para tomar apuntes.

**Inscripciones e informes:** llamando por teléfono, enviando un fax ó un correo electrónico a Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

Fax: 042-578-0131, ✉s703000@city.hamura.tokyo.jp

\*En caso de inscribirse por correo electrónico poner como título "Shoshinsha kōza".

## CURSO PARA CONSTRUIR UN CALENTADOR ECOLOGICO (Eco sutobu tezukuri kōshūkai)

Construyamos un calentador ecológico. Se pueden quemar ramas, leña y utilizarlo como cocina cuando se van de campamento. También es de mucha ayuda en caso de que ocurran desastres.

**Fecha y hora:** Domingo 24 de Marzo, 1:30 pm ~ 4:00 pm.

**Lugar:** Yutorogi, Sōsakushitsu 2 en el 3er piso.

**Dirigido:** residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad.

**Llevar:** guantes.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción).

**Costo:** ¥4000 (por el material).

**Inscripciones e informes:** hasta las 5:00 pm del Jueves 14 de Marzo llamando por teléfono a Kankyō Hozenka, anexo 227.

\*En caso de inscribirse por correo electrónico enviar el mail a Hamura shi Chikyū Ondanka Taisaku Suishin Kyōgikai Econet Hamura ✉econet.hamura@gmail.com .

## PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen news)

### 3 DE MARZO "DIA INTERNACIONAL DE LAS ESPECIES SALVAJES"

Para celebrar este día se llevarán a cabo eventos en donde aprenderemos sobre los animales en extinción y sobre el convenio de Washington sobre especies amenazadas.

#### CONCURSO DE KARUTA

Juguemos al karuta y aprendamos más sobre los animales.

**Fecha y hora:** Domingo 3 de Marzo, ①11:00 am ~ ②2:00 pm ~.

**Lugar:** Shibafu hiroba (en caso de lluvia en Study room).

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

**Costo:** gratis (se necesita pagar la entrada al parque).

#### VIERNES 1 AL DOMINGO 31 DE MARZO

Exposición de paneles sobre el convenio de Washington sobre especies amenazadas y que animales están indicados en este. Habrán preguntas y aprenderemos más sobre este convenio.

**Lugar de la exposición:** Study hall.

**Lugar donde estaran las preguntas:** frente a las jaulas de los animales.

#### DIAS DE DESCANSO ESTE MES

Lunes 4, 11, 18. \*El 25 estará abierto.

**Informes:** Dōbutsu kōen ☎042-579-4041.

## PROTEJAMONOS DE LOS TERREMOTOS!

(Jishin kara mi o mamorō!)

Para estar preparados para un terremoto es mejor saber los peligros que pueden haber y conversar con la familia la forma de comunicarse y el lugar de encuentro en caso estén separados en ese momento.

<Prevención para protegernos>

- Prevenir la caída o movimiento de muebles.
- Prevención de accidentes.
- Examinar que tan fuerte son las paredes y nuestra casa.

<Estar preparados para los movimientos básicos>

- Apagar incendios.
- Actuar rápido en caso de incendios y prevenirlos.
- Preparar los artículos para casos de emergencia.

<Estar preparados para estar seguros de como actuar>

- Hablar con la familia sobre este tema.
- Tener conocimiento de los lugares peligrosos cerca de su casa.
- Tener conocimiento sobre prevención de desastres.
- Aprender más sobre que hacer en estos casos.

**Informes:** Fussa Shōbōshō Keibōka Bōsai Anzen kakari ☎042-552-0119.

みどりの環境教室 参加者募集

## SE BUSCAN PARTICIPANTES PARA LA CLASE AMBIENTAL "MIDORI"

(Midori no kankyō kyōshitsu sankasha boshū)

Aprenda sobre la naturaleza y la diversión forestal de la zona verde de la línea de acantilados de la ciudad de Hamura y el pueblo de Hinohara.

**Fecha y hora:** Jueves 28 de Marzo a partir de las 9:30 am hasta las 5:00 pm (Programado).

\***Reunión** . . . . . A las 9:20 am en la municipalidad de Hamura.

**Dirigido:** A estudiantes de primaria que viven en la ciudad. Los estudiantes hasta el 4 año de escuela primaria deberán ir acompañados de sus padres.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

**Costo:** Adulto 1320 yenes, estudiante de escuela primaria hasta estudiante de secundaria 910 yenes (tarifa de uso de la casa de campo, tarifa de baño).

**Llevar:** almuerzo, bebida, alfombra, set de baño (toalla de baño, etc), ropa para cambiarse.

\*No hay lugar para comprar comidas en los alrededores.

\*Después de salir a caminar, ingresaremos a las aguas termales.

### **Curso**

Reunión en la municipalidad de Hamura ⇒ Area verde de Inari (Ciudad de Hamura) (Aprendiendo sobre la naturaleza en la ciudad) ⇒ Casa de Descanso de Hinohara Foresting Cottage (almuerzo) ⇒ Aprendiendo en los bosques (Pueblo de Hinohara) deambulando por los alrededores ⇒ Kazuma no Yu (Después de ver la caldera de biomasa), se tomará un baño en aguas termales ⇒ Municipalidad de Hamura (disolución de la reunion).

\*El traslado se realizará utilizando el autobús de la ciudad.

**Profesores:** Keiko Ishiyama (Oficial de Coordinación de Promoción Forestal, Tokio), Sr. Noriaki Yoshizawa (Asociación Inari Greenery).

**Inscripciones e informes:** inscripciones desde el Viernes 1 hasta el Miércoles 20 de Marzo; anotar (Dirección, nombre, fecha de nacimiento, número de teléfono) por teléfono, fax, correo electrónico o directamente en Kankyō Hozenka, anexo 226; FAX 042-554-2921, ✉s205000@city.hamura.tokyo.jp

\* En caso de correo electrónico, anote en asunto "Deseo de participación de clase ambiental" .

## SILVER CENTER (Silver jinzai center kara)

### CONVOCATORIA DE ESTUDIANTES PARA VARIOS CURSOS (Kakushū kōza jūkōsha boshūchū!)

#### ■ INGLÉS BÁSICO (Eikaiwa kyōshitsu shokyū)

Clases para personas que quieren aprender inglés como un hobby o para las que les gusta viajar.

**Fecha y hora:** todos los Martes (excepto el 5to Martes del mes) de 2:00 pm ~ 3:30 pm.

**Costo:** ¥4,500 mensual (4 clases al mes, cada clase 1 hora y media, incluye los textos).

#### ■ INGLÉS INTERMEDIO (Eikaiwa kyōshitsu chūkyū)

**Fecha y hora:** todos los Martes (excepto el 5to Martes del mes), 4:00 pm ~ 5:30 pm.

**Dirigido:** personas que han terminado el inglés básico y desean aprender más.

**Costo:** ¥4,500 mensual (4 clases al mes, cada clase 1 hora y media, incluye los textos).

#### ■ INGLÉS PARA PRACTICAR (Narashi eigo kyōshitsu)

**Fecha y hora:** todos los Miércoles (excepto el 5to Miércoles del mes), 4:00 pm ~ 5:30 pm.

**Dirigido:** estudiantes de 5to y 6to de primaria.

**Costo:** ¥4,500 mensual (4 clases al mes, cada clase 1 hora y media, incluye los textos).

#### ■ OTROS CURSOS (Gakushū kyōshitsu)

Miembros que han sido profesores ayudan a mejorar la comprensión de los cursos básicos. Se puede elegir el día en que desea estudiar.

**Dirigido:** estudiantes de primaria (en Abril).

**Cursos:** kokugo (lenguaje), sansū (matemáticas), shakai (ciencias sociales), tareas del colegio.

**Fecha y hora:** todos los Martes, Miércoles y Jueves, 4:30 pm ~ 6:00 pm (excepto feriados, fin y comienzos de año).

**Costo:** ¥5,000 mensual (4 clases al mes).

#### ■ CLASES DE CIENCIAS NATURALES, MATEMÁTICAS (Rika, sūgaku kyōshitsu)

Clases dictadas por miembros que han sido profesores de ciencias naturales, estas clases les servirá a los alumnos que desean entrar a secundaria superior (*kōkō*).

**Dirigido:** estudiantes de secundaria elemental.

**Fecha y hora:** todos los Jueves y Viernes, 4:30 pm ~ 6:00 pm (excepto el 5to Jueves del mes, feriados, fin y comienzos de año).

**Costo:** ¥5000 mensual (por 4 clases).

**Inscripciones e informes:** llamando por teléfono o directamente en Silver Jinzai Center ☎042-554-5131, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

## Impuestos (Zeikin)

### Presentación para continuar reducción del impuesto de vehículos ligeros

Se enviará el formulario de consulta a la persona objetivo para confirmar si podrá continuar con la reducción y la exención en el año fiscal 2019 para los vehículos que recibieron reducción y exención del impuesto a los vehículos de motor ligeros en año fiscal 2018. Después de completar el formulario de respuesta adjunto, favor asegúrese de devolverlo.

Programa de Reducción de Impuestos de Vehículos ligero en el año fiscal 2018.

**Presentación y consultas:** a principios del mes de Marzo.

**Método de envío:** por correo o personalmente.

**Fecha límite:** Viernes 29 de Marzo (debe llegar hasta este día).

\*Si no hay respuesta antes de la fecha límite, no podrá continuar con la exención. \*Si no está sujeto a una deducción continua, le enviaremos el aviso de pago de impuesto de vehículo ligero a principios de Mayo.

\*Si se determina que continuará con la reducción, le enviaremos el aviso de exención y reducción de impuestos para vehículos livianos a principios de Junio.

**Entrega e informes:** Kazeika Shiminzei kakari, anexo 189.

## ENTREVISTA DE TRABAJO PARA JOVENES EN ŌME

(Jakunensha gōdō shūshoku mensetsukai in Ōme)

**Fecha y hora:** Jueves 7 de Marzo, 1:30 pm ~ 4:00 pm (recepción 1:00 pm ~ 3:00 pm).

**Lugar:** Ōmeshi Fukushi Center, 2do piso (Ōmeshi Higashi Ōme 1-177-3).

**Dirigido:** personas hasta aproximadamente 39 años de edad.

**Compañías que participarán:** 10 compañías (para más detalles de las compañías que participarán ver la página web de Hello Work Ōme).

**Llevar:** curriculum vitae (varios, en japonés) y útiles para tomar apuntes.

**Informes:** Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan corner ☎0428-24-9163.

## PELICULA "MAMMA MIA" EN YUTOROGI

(Yutorogi eiga gekijō "Mamma mia")

Esta película está basada en un musical que se llevó a cabo en Broadway con las canciones de ABBA. En el 2018 salió la continuación de esta película. Es una obra muy popular.

**Fecha y hora:** Sábado 23 de Marzo, 2:00 pm ~ 4:00 pm (el lugar estará abierto a la 1:30 pm).

**Lugar:** Yutorogi, sala pequeña (todos los asientos reservados).

\*Niños en edad preescolar no podrán entrar.

**Capacidad:** 252 personas.

**Entrada:** ¥500

**Venta de entradas:** desde el Viernes 1 de Marzo en la ventanilla de Yutorogi (de 9:00 am ~ 8:00 pm. Excepto los Lunes).

**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Marzo		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
3	Dom	Yokota Clinic	042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
10	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Kusaka Shika	042-555-7793
17	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Takada Shika Iin	042-555-5903
21	Jue	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Ishibata Shinryōjo (Mizuho)	042-557-0072	Tsushima Shika Iin	042-579-1800
24	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Nakano Shika Iin	042-554-7053
31	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Moriya Shika Iin	042-555-9872

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

Mayores informes en el centro de salud, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM POR FAVOR RESERVAR CON ANTICIPACION**